

I. DISPOSIZIONI DI NATURA GENERALE

1 Ambito di applicazione

- 1.1 Vendite, forniture, locazioni e altre prestazioni di Abbott AG, Neuhoferstrasse 23, 6340 Baar e di Abbott Medical (Schweiz) AG, Neuhoferstrasse 23, 6340 Baar (di seguito "ABBOTT") vengono effettuate esclusivamente ai sensi delle seguenti Condizioni Commerciali Generali (di seguito "Condizioni Commerciali"), che il cliente riconosce nel momento in cui inoltra un ordine oppure prende in consegna le forniture e accetta le prestazioni di ABBOTT. Dette Condizioni Commerciali si applicano anche a tutte le future transazioni con il cliente. È esclusa la validità di eventuali condizioni commerciali integrative e discrepanti del cliente, anche se ABBOTT non rifiuta tali condizioni in modo esplicito.
- 1.2 Le disposizioni generali specificate nella presente clausola I. hanno validità generale, a prescindere dalla tipologia delle forniture e prestazioni eseguite da ABBOTT. Per quanto concerne la vendita di prodotti si applicano anche le disposizioni particolari specificate nella clausola II.
- 1.3 Se il cliente non è un rivenditore, non è autorizzato a cedere i propri diritti derivanti dal contratto.

2 Stipula e oggetto del contratto

- 2.1 Un contratto viene perfezionato solo alla conferma scritta dell'ordine da parte di ABBOTT e viene regolato esclusivamente dal contenuto della conferma d'ordine e dalle presenti Condizioni Commerciali. Eventuali accordi o intese verbali necessitano della relativa conferma scritta da parte di ABBOTT per acquisire efficacia.
- 2.2 ABBOTT si riserva tutti i diritti nei confronti della documentazione dell'offerta (in particolare materiale fotografico, disegni, indicazioni di pesi e dimensioni) e di eventuali campioni. Detto materiale non deve essere reso accessibile a terzi e deve essere restituito immediatamente ad ABBOTT su sua richiesta. La documentazione può essere ceduta a terzi esclusivamente previa autorizzazione di ABBOTT.
- 2.3 Le indicazioni fornite da ABBOTT nei cataloghi o nella corrispondenza, ad esempio descrizioni, disegni o materiale fotografico, vanno intese esclusivamente con valore approssimativo, a meno che non ne sia stato dichiarato esplicitamente per iscritto il carattere vincolante.

3 Termini e scadenze

- 3.1 Termini e scadenze di fornitura e prestazione sono vincolanti solo a condizione che ABBOTT li abbia confermati per iscritto e a condizione che il cliente abbia comunicato e/o messo a disposizione di ABBOTT in modo tempestivo tutte le informazioni, i documenti e le autorizzazioni necessari per l'esecuzione della fornitura o prestazione e corrisposto gli acconti convenuti per contratto. I termini concordati decorrono dalla data di conferma dell'ordine. In caso di ritardo imputabile al cliente oppure di ordini aggiuntivi o integrativi inoltrati successivamente, i termini vengono prorogati di conseguenza.
- 3.2 Eventi imprevedibili, inevitabili, non soggetti al controllo di ABBOTT e neppure imputabili ad ABBOTT, quali, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, forza maggiore, guerre, catastrofi naturali, conflitti sul lavoro, divieti di esportazione e altre restrizioni di legge vincolanti, esonerano ABBOTT dal proprio obbligo di fornitura o prestazione tempestiva per la durata di sussistenza di detti eventi. I termini convenuti vengono prorogati della durata dell'evento perturbatore; il cliente deve essere opportunamente informato quando si verifica un evento perturbatore. Se l'evento perturbatore non accenna a terminare oppure se ha una durata superiore a due mesi, ciascuna parte è autorizzata a recedere dal contratto.
- 3.3 Se ABBOTT cade in mora con una fornitura o una prestazione, il cliente è autorizzato a recedere dal contratto decorso un adeguato termine supplementare concesso ad ABBOTT. ABBOTT risponde per eventuali danni dimostrabili derivanti da una mancata o ritardata fornitura esclusivamente in caso di dolo o grave negligenza.

4 Prezzi, condizioni di pagamento

- 4.1 Qualora le parti non abbiano convenuto un determinato prezzo, il prezzo viene calcolato in base al listino prezzi di ABBOTT vigente al momento della stipula del contratto, che ABBOTT invierà al cliente su richiesta dello stesso, qualora quest'ultimo non ne sia già a conoscenza.
- 4.2 Nell'ambito di rapporti obbligatori di durata, quali ad esempio contratti di approvvigionamento e contratti di servizio in corso, ABBOTT è autorizzata ad aumentare i propri prezzi in modo equo. ABBOTT provvederà a comunicare al cliente il previsto aumento dei prezzi al più tardi entro otto settimane dall'entrata in vigore dello stesso. Il cliente è autorizzato a recedere dal rapporto obbligatorio di durata in essere entro un termine di quattro settimane dal ricevimento della notifica dell'aumento dei prezzi.
- 4.3 Tutti i prezzi di ABBOTT s'intendono in CHF, più imposta sul valore aggiunto prevista per legge. I costi di trasporto, di assicurazione sul trasporto e di imballaggio sono inclusi nei prezzi.
- 4.4 Le parti convengono che, in mancanza di eventuali accordi contrari, tutti gli obblighi di pagamento derivanti dal presente contratto sono pattuiti in franchi svizzeri, senza alcuna detrazione.

- 4.5 Ciascuna fattura diventa esigibile 30 giorni dalla data della fattura, senza detrazione; il mancato pagamento entro tale termine costituisce una mora. I pagamenti del cliente s'intendono perfezionati solo quando ABBOTT può disporre effettivamente dell'importo.
- 4.6 Se il cliente si trova in mora di pagamento (cfr. clausola I. 4.5), ABBOTT è autorizzata a pretendere gli interessi di mora al tasso legale vigente. È fatta salva la rivendicazione di un maggior danno da mora.
- 4.7 Cambiali e assegni vengono accettati a scopo di adempimento, esclusivamente previo accordo speciale e senza costi e spese a carico di ABBOTT.
- 4.8 Il cliente è autorizzato a una compensazione unicamente se la sua contropreteza è incontestata o riconosciuta in via definitiva.
- 4.9 Il cliente è autorizzato a far valere un diritto di ritenzione unicamente nella misura in cui la sua contropreteza si fonda sul medesimo contratto e sia incontestata o riconosciuta in via definitiva.

5 Risarcimento dei danni e limitazione di responsabilità

- 5.1 ABBOTT risponde nei confronti del cliente
- (i) per danni colposi alla vita, all'incolumità personale e alla salute connessi alle prestazioni o ai prodotti venduti da ABBOTT;
 - (ii) per le proprietà garantite delle forniture o prestazioni convenute, con riserva del rispetto dei vigenti obblighi di verifica e contestazione ai sensi della clausola II.2.3;
 - (iii) per altri danni dovuti a dolo o grave negligenza da parte di ABBOTT o dei suoi ausiliari.
- Fatte salve disposizioni di legge vincolanti contrarie, la responsabilità di ABBOTT in relazione alle forniture e prestazioni è definita ai sensi della presente clausola 5.1.
- 5.2 Il cliente è tenuto ad adottare provvedimenti equi per prevenire e ridurre eventuali danni.
- 5.3 ABBOTT declina qualsiasi responsabilità per l'eventuale perdita di dati verificatasi durante interventi di assistenza e/o riparazione, qualora questa sia riconducibile all'inosservanza da parte del cliente del proprio obbligo di cooperare alla messa in sicurezza dei dati, malgrado il sollecito in tal senso da parte di ABBOTT.

6 Rispetto delle disposizioni in materia di sanzioni e controllo delle esportazioni

- 6.1 Il cliente è consapevole del fatto che ABBOTT è tenuta al rispetto di tutte le vigenti norme relative alle sanzioni e ai controlli sulle esportazioni, in particolare quelle previste dalla legislazione svizzera e statunitense, ad es. le misure coercitive disposte dalla Confederazione ai sensi della Legge sugli embarghi (LEmb) o le normative del Dipartimento del Tesoro degli Stati Uniti (*U.S. Department of Treasury*). Queste normative vietano ad ABBOTT in particolare la vendita, l'esportazione o il trasferimento di prodotti e tecnologie in determinati paesi ("Paesi Interdetti").¹
- 6.2 Il cliente si impegna ad astenersi dal vendere prodotti, direttamente o indirettamente, e/o a fornire prestazioni utilizzando i prodotti o le prestazioni di ABBOTT a clienti che, in base alle sue conoscenze e debite supposizioni, vendono o esportano i prodotti o le prestazioni a rivenditori in Paesi Interdetti. Inoltre, qualsiasi obbligo di ABBOTT a fornire i prodotti, le informazioni tecniche o i servizi di supporto è soggetto alla riserva che ciò sia consentito dalle vigenti normative legali svizzere e statunitensi, in particolare la Legge sull'amministrazione delle esportazioni del 1979 (*Export Administration Act of 1979*), le leggi successive e le normative sull'amministrazione delle esportazioni del Dipartimento del Commercio (*Department of Commerce*) e dell'Ufficio per l'Industria e la Sicurezza (*Bureau of Industry and Security*) nella versione rispettivamente in vigore.
- 6.3 Il cliente è tenuto a collaborare con ABBOTT per garantire l'osservanza delle vigenti norme relative alle sanzioni e ai controlli sulle esportazioni.
- 6.4 Qualora venga commessa una violazione della presente clausola 6 oppure, in seguito ad emendamenti alle norme relative alle sanzioni e ai controlli sulle esportazioni, ABBOTT ritenga che non sia più ragionevole continuare la collaborazione con il cliente, ABBOTT è autorizzata a terminare tutti i rapporti contrattuali con il cliente con effetto immediato, anche annullando eventuali ordini già confermati. In questo caso, è escluso espressamente qualsiasi diritto di risarcimento danni del cliente.

¹ Vedere l'elenco delle sanzioni aggiornato vigente in Svizzera https://www.seco.admin.ch/seco/it/home/Aussenwirtschaftspolitik_Wirtschaftliche_Zusammenarbeit/Wirtschaftsbeziehungen/exportkontrollen-und-sanktionen/sanktionen-embargos/sanktionsmassnahmen.html

7 Protezione dei dati

La protezione dei dati personali è estremamente importante per ABBOTT. La base per il trattamento dei dati personali è la normativa in materia di protezione dei dati vigente in Svizzera, in particolare la legge federale sulla protezione dei dati (LPD) e le relative disposizioni di attuazione. I particolari riguardanti il trattamento di dati personali da parte di ABBOTT sono disciplinati nell'Informativa sulla privacy, pubblicata sul sito web di Abbott Svizzera nella versione di volta in volta in vigore, che costituisce parte integrante di qualsiasi rapporto contrattuale con ABBOTT. Qualora un contratto stipulato per iscritto con ABBOTT in relazione a un determinato oggetto commerciale contenga disposizioni specifiche in materia di protezione dei dati (ad es. in relazione alla manutenzione in remoto di apparecchi), in caso di contestazione tali disposizioni contrattuali specifiche prevarranno sulle disposizioni generali contenute nell'Informativa sulla privacy.

8 Riserva di modifica, disposizioni di natura generale

- 8.1 ABBOTT si riserva la facoltà di modificare unilateralmente le presenti Condizioni Commerciali. ABBOTT notificherà per iscritto al cliente eventuali modifiche con un preavviso di almeno otto settimane dalla relativa entrata in vigore. Le modifiche s'intendono approvate qualora il cliente non avanzi alcuna contestazione scritta entro quattro settimane dal ricevimento della notifica scritta da parte di ABBOTT.
- 8.2 Qualora una disposizione delle presenti Condizioni Commerciali fosse completamente o parzialmente inefficace, è fatta comunque salva l'efficacia delle restanti disposizioni. Le parti si impegnano in questo caso a sostituire la disposizione inefficace con una disposizione efficace che si avvicini il più possibile allo scopo economico di quella inefficace.
- 8.3 La sede di ABBOTT è il foro competente per tutte le eventuali controversie derivanti dal rapporto contrattuale. ABBOTT è tuttavia autorizzata a intentare azioni legali presso la sede o il luogo di residenza del cliente.
- 8.4 Le presenti Condizioni Commerciali e tutti i rapporti contrattuali in essere con il cliente sono soggetti al diritto svizzero con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di Compravendita Internazionale di Mercè (CISG).

II. DISPOSIZIONI PARTICOLARI RIGUARDANTI LA VENDITA DI PRODOTTI

1 Modifica, aumento dei prezzi, spedizione, trasferimento del rischio, assicurazioni, mora di accettazione, forniture parziali

- 1.1 ABBOTT è autorizzata a modificare la composizione, la struttura, il design e/o l'aspetto dell'oggetto del contratto ordinato nella misura in cui ciò sia necessario per motivi tecnici o medici, non comprometta la funzionalità dell'oggetto del contratto e sia ritenuto ragionevole da parte del cliente.
- 1.2 Per quanto concerne le forniture di merce, ABBOTT è autorizzata ad implementare un aumento equo del prezzo di vendita qualora, tra il momento della stipula del contratto e quello della fornitura, ABBOTT abbia dovuto sostenere aumenti dei costi imprevisi in relazione all'oggetto del contratto, in particolare, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, fluttuazioni valutarie, prezzi dei fornitori, dazi doganali, oneri di trasporto o imposte. Per quanto concerne gli adattamenti dei prezzi nell'ambito di rapporti obbligatori di durata si applicano le disposizioni di cui alla clausola I.4.2.
- 1.3 In mancanza di un'indicazione specifica da parte del cliente, la spedizione viene effettuata tramite una via adeguata utilizzando un comune imballaggio.
- 1.4 Gli utili e i rischi passano al cliente al momento della fornitura. Se la consegna o la spedizione viene ritardata per motivi imputabili al cliente, i rischi passano al cliente il giorno stesso in cui gli viene comunicato che l'oggetto del contratto è pronto per la spedizione.
- 1.5 Eventuali coperture assicurative vengono messe in atto unicamente su richiesta e a spese del cliente.
- 1.6 Se il cliente cade in mora di accettazione oppure viola altri obblighi di cooperazione, ABBOTT è autorizzata a immagazzinare l'oggetto del contratto a rischio e spese del cliente. Fatti salvi i restanti diritti, ABBOTT è autorizzata a recedere dal contratto qualora trascorra infruttuoso un adeguato termine supplementare concesso al cliente per prendere in consegna la fornitura. Se il cliente si trova in mora di accettazione e durante questo periodo cade la data di scadenza di un prodotto ordinato, fatti salvi i suoi restanti diritti, ABBOTT può pretendere il pagamento del prezzo di acquisto pattuito dopo aver detratto eventuali spese risparmiate.
- 1.7 Per motivi giustificati, ABBOTT può effettuare forniture parziali a condizione che ciò sia ritenuto ragionevole da parte del cliente.

2 Garanzia, obbligo di controllo, prescrizione

- 2.1 Le indicazioni riportate su cataloghi, listini prezzi o altro materiale informativo fornito al cliente da parte di ABBOTT, nonché tutte le descrizioni riguardanti i prodotti, non vanno assolutamente intese come assicurazioni o garanzie di una particolare caratteristica dell'oggetto del contratto; dette assicurazioni devono essere convenute espressamente per iscritto.

2.2 Fatti salvi gli eventuali diritti di garanzia ai sensi delle disposizioni seguenti, il cliente si impegna ad accettare anche un oggetto del contratto con vizi irrilevanti.

2.3 I diritti di garanzia del cliente presuppongono che quest'ultimo abbia opportunamente osservato il proprio obbligo legale di verifica e contestazione, controllando l'oggetto del contratto alla relativa consegna e notificando immediatamente per iscritto ad ABBOTT eventuali vizi, al più tardi comunque dopo cinque giorni dalla consegna, con indicazione del numero di lotto o di qualsiasi altro numero di fabbricazione apposto sulla merce o sul relativo imballaggio. Eventuali vizi nascosti devono essere notificati ad ABBOTT per iscritto non appena vengono scoperti.

2.4 Per qualsiasi reclamo, spetta ad ABBOTT il diritto di visionare e verificare l'oggetto del contratto contestato. A tal fine, il cliente concederà ad ABBOTT il tempo e le condizioni necessari. ABBOTT può anche pretendere dal cliente che quest'ultimo restituisca ad ABBOTT l'oggetto del contratto contestato a spese di ABBOTT stessa. Qualora un reclamo del cliente si riveli ingiustificato e sia riconducibile a dolo o colpa grave da parte del cliente, quest'ultimo è tenuto a risarcire ad ABBOTT tutte le spese sostenute a tale riguardo.

2.5 ABBOTT è autorizzata a porre rimedio ai vizi coperti dalla garanzia a propria discrezione, mediante riparazione o sostituzione gratuita per il cliente della parte viziata o dell'intero oggetto del contratto. Sono esclusi l'annullamento del contratto di vendita e la riduzione del prezzo.

2.6 I costi di materiale, spedizione e lavorazione sostenuti per la riparazione o la fornitura sostitutiva sono a carico di ABBOTT, a meno che non si applichi la clausola II. 2.4 comma 4.

2.7 Il cliente concederà ad ABBOTT il tempo necessario per effettuare la riparazione e/o la fornitura sostitutiva. Solo in casi urgenti in cui è a rischio la sicurezza aziendale o per prevenire danni sproporzionatamente elevati oppure qualora ABBOTT tardi a porre rimedio al vizio, il cliente ha il diritto di porre personalmente rimedio al vizio o di farvi porre rimedio da parte di terzi, dopo averne dato immediata comunicazione ad ABBOTT, nonché di pretendere da ABBOTT il risarcimento dei costi necessari sostenuti.

2.8 Le parti sostituite da ABBOTT diventano di proprietà di ABBOTT.

2.9 ABBOTT declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da un utilizzo inadeguato o improprio oppure da una modalità errata di stoccaggio, conservazione, trasporto, montaggio, messa in funzione, manutenzione, trattamento o manipolazione da parte del cliente, dall'impiego di accessori non idonei oppure dall'usura naturale, nella misura in cui i danni non siano imputabili ad ABBOTT.

2.10 Il termine di prescrizione per i diritti di garanzia è di dodici mesi a decorrere dalla fornitura.

2.11 Sono esclusi tutti gli altri diritti del cliente, salvo quanto diversamente prescritto da disposizioni legali vincolanti.

2.12 Un ritiro o una sostituzione di oggetti del contratto non viziati è possibile unicamente previo espresso accordo, che ABBOTT non è tenuta a stipulare. Per quanto concerne eventuali oggetti del contratto non viziati resi spontaneamente, ABBOTT si riserva il diritto di immagazzinare detti oggetti in modo adeguato a rischio e spese del cliente. È escluso il ritiro di oggetti del contratto non viziati sensibili alla temperatura.

3 Responsabilità per danni da prodotti viziati, ritiro

3.1 Il cliente si impegna a non modificare gli oggetti del contratto forniti e neppure le relative istruzioni per l'uso, il materiale in dotazione o l'imballaggio. In particolare, il cliente è soggetto al divieto di modificare le avvertenze presenti riguardanti i pericoli in caso di uso improprio degli oggetti del contratto e le istruzioni per l'uso riguardanti indicazioni, ambiti di utilizzo, controindicazioni, interazioni, misure precauzionali e istruzioni di dosaggio. Gli oggetti del contratto possono essere offerti e/o venduti esclusivamente nell'imballaggio originale perfettamente integro e non in quantità parziali. In caso di violazione delle suddette disposizioni da parte del cliente, quest'ultimo esonera ABBOTT sul piano dei rapporti interni da eventuali rivendicazioni di responsabilità per danni da prodotti viziati avanzate da terzi, nella misura in cui il cliente sia responsabile del vizio che ha generato il danno.

3.2 Se ABBOTT viene invitata a ritirare un prodotto a causa di un vizio, il cliente provvederà, se è un rivenditore, ad assistere ABBOTT e adotterà in misura ragionevole tutte le misure disposte da ABBOTT. In questo caso, ABBOTT risarcirà al cliente tutte le spese sostenute a tale riguardo.

3.3 Il cliente si impegna ad informare immediatamente ABBOTT nel caso in cui dovesse venire a conoscenza che un prodotto fornito da ABBOTT possa in qualsiasi modo mettere in pericolo l'incolumità e la salute dell'utilizzatore o di terzi.